

In the aftermath of the 2011 Great Tohoku Earthquake & Tsunami, Fukushima's agriculture and tourism suffered greatly. Months of rumors and misunderstanding being spread around the world through mainstream and social media took a heavy toll on the people of Fukushima. The name 'Fukushima' would instantly bring to mind a nuclear accident, without any understanding that it is also the name of a large prefecture of which the Daiichi incident affected only a small part. Sometimes, when visiting other areas of Japan, Fukushima residents themselves were ostracized because of fears that they were possibly 'contaminated'.

After seeing this go on for more than a year, 3 friends sat down together one day and wondered what they could do to help improve Fukushima Prefecture's reputation. Eventually they decided to create a wall calendar full of real images of Fukushima. It could be mounted on a wall all year, and each month people would see and learn something new and factual about our beautiful prefecture.

From the humble beginnings of that first calendar, our project has grown considerably over the past decade. This year, we are proud to present to you our 10th anniversary edition. While looking through the calendar in the coming months, we hope that you will always remind yourself: "This is Fukushima!"

2011年の大震災は、福島農業や観光に大きな爪痕を残しました。さらに、その後何か月にもわたり、マスコミやSNSが風評や誤解を世界に広めたため、福島の人々はずっとつらい思いをしてきました。「福島」と聞けば、誰もがすぐに原発事故を思い浮かべるでしょう。しかし、「福島」は大きな県の名称であり、福島第一原発事故の影響を受けたのはごく一部に過ぎないという事実は、なかなか理解してもらえません。福島県民が他の地域に行くと、「汚染されているだろう」と除け者にされることもありました。

このような状況が1年以上続いたある日のこと、3人の仲間が、福島県の名を上げるために何かできないかと考えました。そして、福島県の真の姿を映し出した写真を掲載したカレンダーを作ることにしました。このカレンダーを1年中壁にかけておけば、見る人は毎月、福島県の新たな一面を知ることになるでしょう。

最初のカレンダーはささやかなものでしたが、このプロジェクトは、時間とともに大きな成長を遂げました。そして今年、私たちは10周年を迎えることができました。これから一年間、カレンダーを見てこう思っていたことが、私たちの願いです—「これが福島です！」

<b>Supported by:協力</b>		<b>Paul Sprigg</b> ポール・スプリッグ	<b>Mitch Masden</b> ミッチ・マスデン	<b>Sharma Narender</b> Mana's Group 株式会社	<b>Takamichi Mito</b> 水戸 考道	<b>Jintei</b> 仁亭	<b>Henrik &amp; Barbara Westerlin</b> ヘンリックとバーバーラ・ウエストリン	
<b>Midorigaoka JHS</b> 郡山市立緑ヶ丘中学校	<b>Kondo Dermatology Clinic</b> 近藤皮膚科クリニック	<b>Edwin Eikaiwa</b> エドウィン英会話	<b>Shukan Koriyama - The Weekly</b> 週刊郡山ザウィークリー	<b>Vincent Golden</b> ヴィンセント・ゴードン	<b>Stephen &amp; Monica Marshall</b> ステイベンとモニカ・マーシャル			
<b>Taisei Elementary School</b> 郡山市立大成小学校	<b>Charmaine Leong</b> シャーメイヌ・レオン	<b>Joost Kralt</b> ヨースト・クラルト	<b>Kevin Mackel</b> ケビン・マッコーク	<b>Suzuki Toru</b> 有限会社 スズキ電機 鈴木 透	<b>Jillian Page</b> ページ・ジリアン	<b>mtas Planning Office</b> エムタス企画室		
<b>Asahigaoka Elementary School</b> 郡山市立朝日ヶ丘小学校	<b>Regina Sasaki</b> レジーナ・佐々木	<b>Lauren Worth</b> ワース・ローレン	<b>Paul Vonnahme</b> ポール・ヴォナミ	<b>Chandan Clough</b> チャンダン・クロフ	<b>Ward de Poorter</b> ワード・デ・ポーター	<b>Paul Milando</b> Voice-over Artist www.PaulMilando.ca		
<b>Tomita JHS</b> 郡山市立富田中学校	<b>マスデン知子</b> 英会話のウイルソン	<b>Sakuta Kogyo</b> 作田工業(株)	<b>Beatrice Dunlevy</b> ダンレビー・ビートリス	<b>John Dombeck</b> ジョン・ドンベック	<b>Benjamin Griffiths</b> ベンジャミン・グリフィス	<b>Katie &amp; Kory Stearns</b> ケイテイとコーリ・スターンズ	<b>EXCEED CONNECT</b> (株)エクシードコネクト	
<b>Fukushima Akabeko</b> Hash House Harriers	<b>Joe Hardy</b> ジョー・ハーデー	<b>Endo Immigration Law Office</b> 行政書士 遠藤 寛士	<b>Saito Yoshieki</b> 齋藤 義益	<b>Jacqueline Spence</b> ジャクリーン・スペンス	<b>Victoria Coppard</b> ヴィクトリア・コパード	<b>Morgan &amp; Kaori Noda-Jones</b> モルガンとかおり・のだジョーンズ		
<b>Fuk-U-Oka-Y</b> Hash House Harriers	<b>Amber Vega</b> アンバー・ベガ	<b>Julia Montajes</b> ジュリア・モンタヘス	<b>Christian Lapierre</b> クリスチャン・ラピエール	<b>Matthew Askett</b> マシュー・アスケット	<b>Thaedra Brondum</b> セードラ・ブロンダム	<b>Universe Eikaiwa School</b> ユニバース英会話スクール		
<b>Finally Friday Fukov</b> Hash House Harriers	<b>Bradley York</b> ヨーク・ブラッドリー	<b>James Bargmann</b> ジェムズ・バークマン	<b>Chris Kessler</b> クリス・ケスラー	<b>Conor Nolan</b> コナー・ノーラン	<b>Benjamin Yap</b> ベンジャミン・ヤップ	<b>James Robertson</b> ジャムズ・ロバートソン		
<b>Sophie Kane</b> ソフィ・ケイン	<b>Catherine Gouny</b> カザリン・ゴニー	<b>Yabe Hiroko</b> 矢部 宏子	<b>Mita Mariko</b> 三田真理子	<b>Crystal Lam</b> クリスタル・ラム	<b>Sarah Jones</b> サラ・ジョーンズ	<b>Ariana &amp; Dane Whitman</b> アリアナとロージャ・ウイトマン	<b>Yamaki Chloë</b> 八巻 クロイ	<b>Marcus Mann</b> マーカス・マン
<b>Ryland Watanabe</b> ライラン・ワタナベ	<b>Chiara Gana</b> キアラ・ガナ	<b>Alejandra Felix</b> アレハンドラ・フィリクス	<b>Saori Kurakane</b> クラカネ・サオリ	<b>Jay Yamanaga</b> やまなが・ジェー	<b>Lianne Sprigg</b> リアン・スプリッグ	<b>Jason Thorne</b> ジェソン・ソーン	<b>Donalyn Paulo Espe</b> ドナリン・パロ・エスベ	

... and many more Anonymous Contributors! 数匿名の提供者



2022 令和4年



This is Fukushima  
これが福島です



**Shidahama Beach, Inawashiro** - During the winter months, Inawashiro's Shidahama beach is host to thousands of water fowl. The clean water and solitude of the region is very appealing to the migrating swans and ducks that gather in large groups along the shore. The area is also popular with bird watchers and photographers who also come out to enjoy the beautiful winter scenery.

**志田浜(猪苗代湖)** - 冬になると、無数の水鳥が猪苗代湖の志田浜に姿を現す。澄んだ水と静寂な環境を求めて、渡り鳥である白鳥やカモが、湖岸沿いに大きな群れを成すのである。また、バードウォッチャーや写真家らも、美しい冬景色を求めてこの地を訪れる。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
January	Enero	Janvier	Januari	Kohi-tātea		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
26	27	28	29	30	31	1 元旦
2	3	4	5	6	7	8
9	10 成人の日	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5

# 睦月



後藤 結乃  
大成小学校5年



**Shingu Kumano Shrine, Kitakata** - Built in 1055, the Nagatoko is Shingu Kumano Shrine's worship hall and translates to "long floor". It is designated as a Nationally Important Cultural Asset. Built as the main structure during the Heian period to the Kamakura period, its thatched roof is supported by 44 massive pillars, each one 45 cm in diameter. This comprises a single large, open stage with no walls, and is said to have been used for ascetic training by priests, as well as kagura dance festivals.

**新宮熊野神社(喜多方市)** - 新宮熊野神社の拝殿として1055年に建立された長床は、国の重要文化財に指定されている。平安時代から鎌倉時代にかけて建造された寝殿造りの主殿の形式を踏襲し、茅葺屋根を直径45cmにわたる44本の柱で支えている。壁のない大きな吹き抜けの舞台は、僧侶の修行や神楽などに用いられていたと伝えられている。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
February	Febrero	Février	Februari	Hui-tanguru		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11 建国記念の日	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23 天皇誕生日	24	25	26
27	28	1	2	3	4	5



Photo courtesy of : Fukushima Tourism & Local Products Assoc.  
写真提供 : 福島県観光物産交流協会

Watanabe Momoko  
緑ヶ丘中学校1年



**Olympic Torch Relay, Koriyama City** - The Tokyo 2020 Olympic Torch Relay, which was held across all 47 prefectures of Japan, started its journey on 25 March 2021 from the J-Village National Training Center in Fukushima Prefecture. The Olympic flame served as a symbol of the Olympic Games and traversed the length and breadth of Japan over a period of 121 days.

**オリンピック聖火リレー(郡山市)** - 日本の47都道府県を横断して行われた「東京2020オリンピック聖火リレー」は、2021年3月25日、福島県のJヴィレッジ・ナショナルトレーニングセンターからスタートした。聖火は、オリンピックの象徴として、121日間かけて日本列島を縦横に駆け巡った。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
March	Marzo	Mars	Maart	Poutū-te-rangi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
27	28	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21 春分の日	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	1	2

# 弥生



Fujii Chiyuki  
藤井 智結姫  
富田中学校2年



**Hanamomo no Sato Park, Iizaka** - From early April right up to the start of May, 40 varieties of blossoming peach trees present a feast for the eyes for visitors to Hanamomo no Sato Park. There are over 300 peach trees spread across the 8,000 square meters of land. As well as being free to visit, Hanamomo no Sato Park is conveniently located just a 20 minute walk from Iizaka Onsen Station.

**花ももの里(福島市)** - 4月上旬から5月上旬にかけて、40種類の桃の花が咲き乱れ、訪れる人の目を楽しませてくれる「花ももの里」では、8,000平方メートルの敷地に300本以上の桃の木が植えられている。飯坂温泉駅から徒歩20分の好立地にあり、無料で見学できる。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
April	Abril	Avril	April	Paenga-whāwhā		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
27	28	29	30	31	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29 昭和の日	30



Otoha Kobayashi  
緑ヶ丘中学校1年



**Peaceful Yanaizu Town** - Yanaizu is a beautiful area in Fukushima where you can relax in the heart of nature, make and eat delicious local food, or enjoy wonderful hot springs. Originally part of ancient Mutsu Province, the area formed part of the holdings of the Aizu Domain during the Edo period. After the Meiji Restoration, the area was designated as part of the Kawanuma District. Yanaizu is also home to Enzōji temple, which is the origin of the famous red cow icon (Akabeko) known nationwide as a symbol of Fukushima.

のどかな柳津町の街並み(柳津町) - 柳津は、自然の中で心身を解放し、郷土料理を作って舌鼓を打ち、温泉も楽しめる美しい町である。古くは陸奥国の一部で、江戸時代に会津藩の領地となり、さらに明治維新後に河沼郡に属することとなった、ここ柳津町には、福島県のシンボルとして全国的に知られる「赤べこ」の発祥地、円蔵寺がある。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語
May	Mayo	Mai	Mei	Haratua

# 皋月

Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b> 憲法記念日	<b>4</b> みどりの日	<b>5</b> こどもの日	<b>6</b>	<b>7</b>
<b>8</b> Mother's Day	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>
<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>
<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>
<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31</b>	1	2	3	4



大和田 楓  
大成小学校5年

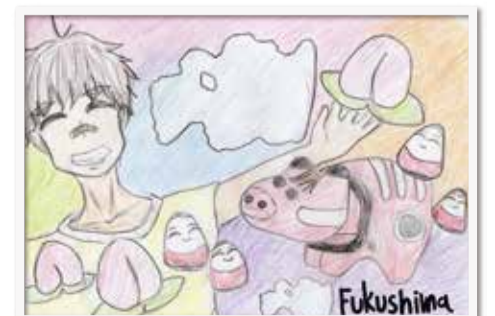


**linomachi UFO Village** - linomachi has been working on regional revitalization as a UFO village for about 30 years, and there are famous spots in the city such as stone statues of aliens, UFO-shaped street lights, and UFO police boxes. The central facility, UFO Fureai Exchange Center, opened in 1992 and celebrates its 30th anniversary this year. It houses about 3,000 UFO-related materials donated by the late Arai Kinichi, a well-known Japanese UFO researcher. It is a must-see place for UFO fans, which is visited by about 30,000 people annually.

**UFOの里(飯野町)** - 飯野町は、30年前ほどからUFOの里として町おこしに取り組んでおり、町内には、宇宙人の石像やUFO型の街灯、UFO交番などの有名スポットがある。なかでも、1992年にオープンし、今年30周年を迎える「UFOふれあい館」には、日本人UFO研究者の草分け的存在である故・新井欣一氏から寄贈されたUFO関連資料約3,000点が展示されており、年間約3万人が訪れる、UFOファンの聖地となっている。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
June	Junio	Juin	Juni	Pipiri		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
29	30	31	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19 Father's Day	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	1	2

水  
無  
月



Kosuke Nakahata  
中島 孝祐  
朝日が丘小学校5年



**Nantaisan Peak, Iwaki** - Just north of Iwaki is the sacred mountain of Futatsuya. It is listed as one of the '100 Famous Mountains of Fukushima Prefecture'. At the summit are the two iconic rocky peaks of Nyotaisan and Nantaisan. When viewed from a distance, the twin peaks seem as though they pierce the heavens, which is why the mountain was named Futatsuya, meaning means 'two arrowheads'. Legends say that the mountain holds the deity that protects the fishers in the valley below.

**男体山の頂(いわき市)** - いわき市のすぐ北に、福島県の百名山の一つに数えられる霊峰ニツ箭山がある。頂上には2つの象徴的な岩峰、女体山と男体山が聳え立っている。遠くから見ると天を突き刺すように見えることから、「ニツ箭」と名付けられた。この山には、下の谷の漁師を守護する神が宿っているという言い伝えがある。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
July	Julio	Juillet	Juli	Hōngongoi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
26	27	28	29	30	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18 海の日	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

# 文月



山口 日菜  
郡山第5中学校





**Nakadahama Long Beach, Aizuwakamatsu** - Nakadahama Long Beach is located in Aizuwakamatsu City's Minato Town, on the western shore of Lake Inawashiro. It has sandy beaches extending from north to south with a pine forest in the background where you can enjoy camping and pleasure boating. The calmer waters of its sheltered natural cove make it a popular location for standup paddleboarding.

中田浜ロングビーチ(会津若松) - 会津若松市湊町、猪苗代湖西岸に位置する中田浜ロングビーチでは、松林を背景にした南北に伸びる砂浜でキャンプやボート遊びを楽しむことができる。また、天然の入り江が作り出す穏やかな水域では、スタンドアップパドルボードが人気だ。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
August	Agosto	Août	Augustus	Here-turi-kōkā		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11 山の日	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	1	2	3

葉月



鈴木 寧音  
郡山第5中学校



**Tsukigata Soba Fields, Konan** - Soba (Japanese buckwheat noodles) has its own unique cultural history in Fukushima Prefecture's Aizu region. Buckwheat, which has been cultivated in Aizu for generations, is harvested after it ripens, leading to the delicate combination of flavor and fragrance. Recently, cultivation has begun in earnest of a new kind of buckwheat called Aizu no Kaori ('The Flavor of Aizu'), which is chewy, sweet, and possesses a beautiful aroma. It has been recognized as a variety of soba unique to Fukushima Prefecture.

月形地区のそば畑(湖南町) - 会津のそばには、独自の文化史がある。何代にもわたり栽培されてきた会津そばは、実が熟してから収穫されるため、味と香りが見事に調和しているのが特長といえる。近年では、歯ごたえと甘み、そして芳香が楽しめる新種のそば「会津の香り」の栽培が本格化しており、福島県ならではのそばとして評価が高まっている。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
September	Septiembre	Septembre	September	Mahuru		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat
28	29	30	31	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19 敬老の日	20	21	22	23 秋分の日	24
25	26	27	28	29	30	1

長月



Okii Yuka  
行健第2小学校6年



**Adatara Numajiri Trail, Inawashiro** - Mt. Adatara is one of Japan's '100 Famous Mountains' and a popular spot for viewing the colourful Autumn foliage. An active volcano, Mt. Adatara is home to several springs that source the baths of various hot-spring villages along its base. While most hikers usually climb from Dake Onsen on the east side, the Numajiri Trailhead starts from the west side of Adatara and offers a more serene hiking experience.

**安達太良山沼尻登山口(猪苗代町)** - 安達太良山は日本百名山の一つであり、秋には色鮮やかな紅葉を楽しめる人気のスポットとなっている。活火山である安達太良山にはいくつかの湧水があり、山麓の各温泉郷の源泉となっている。多くのハイカーは東側の岳温泉から登るが、西側の沼尻登山口から登ると静かなハイキングを楽しめる。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
October	Octubre	Octobre	Oktober	Whiringa-ā-nuku		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
25	26	27	28	29	30	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10 スポーツの日	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5

神無月



Kotoda Konoka  
琴田 このか  
郡山第4中学校3年



**Azuma Sports Park, Fukushima City** - November is an excellent time to visit Azuma Sports Park. There are 116 ginkgo trees planted along the roadside from the Azuma Athletics Stadium (Toho Minna-no-Stadium) to the large carpark, covering a distance of around 520m. During the peak viewing time of late-October to early-November, they are illuminated at night, and many people visit the park to enjoy the wonderful view.

あづま総合運動公園(福島市) - 11月は、あづま総合運動公園を訪れるのにとってもよい時期である。福島県営あづま陸上競技場(とうほう・みんなのスタジアム)から大駐車場までの約520mの道沿いには116本のイチョウの木が植えられている。10月下旬から11月上旬の見ごろの時期には、夜になると見事にライトアップされ、多くの人が見物に訪れる。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
November	Noviembre	Novembre	November	Whiringa-ā-rangi		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
30	31	1	2	3 文化の日	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23 勤労感謝の日	24	25	26
27	28	29	30	1	2	3





**Kohata no Hata Matsuri, Nihonmatsu** - The annual Kohata Hata Matsuri (Kohata Flag Festival) is one of the three main festivals in Japan centered on a dramatic procession of large flags, and has been held for over 960 years. The five hues of the brightly-colored flags rising up towards the sky makes for some fantastic views. The Kohata Flag Festival, which has been designated as an Important Intangible Folk Cultural Property of Japan, is held annually on the first Sunday of December at Mt. Kohata.

木幡の幡祭り(二本松市) - 960年以上の歴史を誇り、日本三大祭りの一つに数えられる木幡の旗まつりは、華やかな大旗の巡行を中心とした祭礼である。空に向かって伸びる五色の色鮮やかな旗が、幻想的な光景を生み出す。国の重要無形民俗文化財に指定されているこの祭りは、毎年12月の第1日曜日に木幡山で開催される。

English 英語	Spanish スペイン語	French フランス語	Dutch オランダ語	Maori マオリ語		
December	Diciembre	Décembre	December	Hakihea		
Sun 日	Mon 月	Tue 火	Wed 水	Thu 木	Fri 金	Sat 土
27	28	29	30	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
Christmas Day	Boxing Day					

# 師走



Kawana An  
川名晏  
朝日が丘小学校2年

Photo courtesy of : Fukushima Tourism & Local Products Assoc.  
写真提供 : 福島県観光物産交流協会



⑬ (top left)

Photo by : Sarah Markee 写真 : サラ・マーキー

**Bentenjima Shrine, Iwaki** - In a crescent shaped cove separated from the mainland on the small island known as Bentenjima Island, is the mysterious Bentenjima Shrine. The vermilion painted torii gate stands out against the jagged stone and the powerful waves. It is believed that the shrine was land based until an earthquake that occurred in 1410 resulted in the formation of this jagged rock island.

**弁天神社(いわき市)** - 三日月形の入り江の離れ島、弁天島に位置する神秘的な弁天島神社。朱塗りの鳥居が、ギザギザの岩と強く打ち寄せる波に立ち向かうかのようだ。1410年の地震によりこの岩島が形成されるまで、神社は陸地にあったと考えられている。

⑭ (top right)

Photo by: Sophie Kane 写真: ソフィ・ケイン

**Azuma Olympic Stadium, Fukushima City** - The Tokyo Summer Olympic events were held in several prefectures across Japan. Fukushima City played host to the 1st round Olympic softball games, as well as the Japan vs. Dominican Republic baseball game at this stadium. Unfortunately, due to the COVID-19 pandemic, spectators were ultimately barred from attending this event.

**福島あずま球場(福島市)** - 東京オリンピックの試合は、日本の複数の都道府県で行われた。福島市では、この球場でソフトボールの1次リーグ戦と野球の日本対ドミニカ共和国戦が開催された。残念ながら、新型コロナウイルス対策のため、観客は入場できなかった。

⑮ (bottom left)

Photo by: Hiroko Yabe 写真: 矢部 宏子

**Kochia Plants in Aizu** - Kochia, also known as summer cypress or fireweed, are an annual species of plant native to dry areas across Eurasia. Shaped like a pom-pom, the approximately 60-centimeter tall plants change color from vibrant green in summer to a flame-like red in Autumn. In addition to being visually appealing, Kochia have also proven useful in erosion control on denuded soils.

**会津のホウキギ** - ホウキギは、ユーラシア大陸の乾燥地域に自生する一年草。高さ約60cm、ポンポンのような形をしており、夏には若草色、秋には炎のような赤色になる。ホウキギは美しいばかりか、荒廃した土壌の砂防にも役立つことがわかっている。

⑯ (bottom right)

Photo by: Nola Novak 写真: ノラ・ノヴァク

**Aizu Painted Candle Festival, Aizuwakamatsu** - This festival is a week-long event that celebrates the painted candle tradition in Aizuwakamatsu. Hundreds of candles and decorative vessels are collected from volunteer donors, various schools, and community groups around the town in preparation for the event. Most of the candles are displayed at Tsuruga castle, but some businesses around town also put out candles during the week of the festival to celebrate.

**会津絵ろうそくまつり(会津若松市)** - 1週間にわたり、会津若松の絵ろうそくの伝統を祝う会津絵ろうそくまつり。祭りのために、町内の有志や学校、地域団体などから何百本ものろうそくや装飾用の器が集められる。ほとんどのろうそくは鶴ヶ城に展示されるが、祭りの週には町内の企業もろうそくを出して祭りを祝う。

### Cover photo

Photo by : John Dombeck 写真 : ジョン・ドンベック



**Goshikinuma Nature Trail, Kitashiobara** - The Goshikinuma Nature Trail promises hikers views of rusty red, bright green, and turquoise ponds and lakes. Goshikinuma was formed in 1887 when nearby Mount Bandai erupted. Volcanic debris blocked rivers and resulted in the formation of several ponds and lakes. Various volcanic elements and mineral deposits in the waters produce their surreal colors. The colors of the lakes and ponds can change throughout the seasons, or even day-to-day depending on the weather.

**五色沼自然探勝路(北塩原村)** - 五色沼自然探勝路では、赤錆色、若草色、そしてターコイズブルーの池や湖を見ることができる。1887年の磐梯山噴火時に、火山礫が川を堰き止めて形成された五色沼では、湖水に含まれる各種火山成分や鉱物が、摩訶不思議な色を生み出している。水の色は、季節によって、あるいは天候によって、刻々と変化する。



**This is Fukushima**

Paul Sprigg ポール・スプリッグ

Mitch Masden ミッチ・マズデン

Joost Kralt ヨースト・クラルト

Created by: 制作 Kevin Mackel ケビン・マッコー

Matthew Askett マシュー・アスケット

Chandan Clough チャンダン・クロッフ

連絡先 Contact us via: [www.ThisisFukushima.org](http://www.ThisisFukushima.org) [ThisisFukushima@gmail.com](mailto:ThisisFukushima@gmail.com) 日本語でOKです。

Translation by Nexus Translation Services and Shuku Onodera ネクス・トランスレーション・サービスと小野寺 隼の翻訳

**Our special thanks to the following, without whom this calendar would not have been possible:** このカレンダーは、以下のみなさまのおかげで製作できました :

**Graham Chave & Marc Ward**  
Nexus Translations (t-nex.jp)

**Fukushima Prefecture Tourism & Local Products Association**  
福島県観光物産交流協会

**mtas Planning Office**  
エムタス企画室

**John Dombeck**  
ジョン・ドンベック

**Saito Yoshieki**  
齋藤 義益

